

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 93 (1966)  
**Heft:** 11-12

**Rubrik:** Pages jurassiennes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

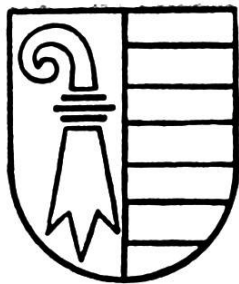
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Lai foinnejon – La fenaison

Ajedeû... (*Aujourd'hui...*)

Ci-en-d'vaint... (*Autrefois...*)

(Patois de la Haute-Ajoie)

Les boinnes sentous di nové foin me rappelant mon djûene aïdge, tiaind i étôs in p'tét foinnou. Ç'ât pou çoli qu'i m'en vais, in bé maitin, vouere ço que s'pésse dains lai campagne. Chu in p'tét crât, bin installè dôs in véye tchêne, i ravoète les paiyisains r'muaie de totes sens. Enne demé-dozainne de tracteurs rôlant yos grosses rûes dains lai fin, virant atôé des près, copant l'hierbe en lairdges aindès, sains pidie pou les oûejés que se savant épaivuries. Les soiyous, fâ en mains, cheûyant, faint les bouts, raîchant les baivures et les langattes léchies poi-chi, poi-li.

Ce n'ât pe tot. Cés hannes qu'aint l'air de s'promenaie, en lai façon des laboeries di temps pèssè en teniaint les foértchattes de yos tchairrûes, et bin ç'ât des soiyous achi. Es moinnant yos motos-faucheuses â traivie des près tot c'ment s'èls allînt en vélo. A bout di tchaimp, ès n'aint qu'è serraie chu les maintchons, les voili que s'eurvirant et que r'païchant sains éffoûe. En in ran de temps, les près sont copès.

È cent mètres de moi, voilà oncoé l'ancienne faucheuse, ç'té que nôs allîns vouere en action dains mon v'laidge, poi curiosité, è y é pus de 50 ans. C'était lai premiere faucheuse de lai Hâte-Aidjoue. Les paiyisains des v'laidges dechus venyînt se rendre compte di traivaiye qu'elle fesait. C'était ènne « Cormick », ènne machine américaine, qu'ès dyînt. Les uns djâsînt : « Ravoétietes vouere c'ment

ces pouères bêtes de tchvâs tirant ! Ç'ât pou faire è peri les djements ! » Les âtres trovînt çoci, çoli : « Elle ne soie pe prou pré ; elle l'en léche lai moitié ; elle couteche l'hierbe putôt qu'elle ne lai cope ; le couté s'engoérde, è fât r'tieulaie, criaie, s'énervaie... elle léche des treutchêts drie lie. » In âtre prenîait lai fâ, copaît les réchtes de lai faucheuse pou bin môtraie que ç'te machine ne convenîait pîn poi pou nos foérraidges.

N'empêche que lai « Cormick » fesait l'ôvraïdge de cîntche ou ché soiyous. Le François, que l'aivait aichetée, sôriaît : « Vôs èz belle è raîlaie, l'année que vînt, nôs airains dieche faucheuses â v'laidge. Dépâdgiètes-vos d'botaie vôs fâs d'ènne sens. »

Les soiyous de ci temps-li s'yevînt en mé lai neût. Ès prenyînt fâs et foértches, molattes et covies, lai bésaitche gairni de pain, de laïd, d'ûes, de thé ou de vîn. Enne fois â tchaimp, tchètchun prenîait sai pairée, yun drie l'âtre, en échelons. C'était trâs, qaitre, cîntche aindès que

Po to ço que vos â nécessaire  
ai n'y é qu'enne boënnè aidrasse :

# Gonset

Delémont Téléphone (066) 2 14 96

bôlînt drie les soiyous. È n'fallaît pe se léchie copaie les tchaimbes poi ç'tu qu'cheûyaît... sains quoi an péssaît pou in soiyetou ou in pacan.

Tiaind in câre était bé, les soiyous maindgînt ènne goulée, boiyînt in còp et s'en allînt aittaquaie in âtre prè. Ç'ât li qu'an les trôvaît pou dédjunaie. I m'seu-vîns qu'i paitchôs é ché di maitîn, aivôs mes dous bidons de blanc-fie è ainse, dains yun lai sope en lai fairainne, dains l'âtre le café, les tçhiyies dains mes gos-sats. E fallaît quasi fure pou que lai sope et l'café sînt oncoé in pô tchâds. Aichetôt-li, les soiyous laîrchînt les fâs, piaintînt les covies, s'aissietînt atoé des bidons et maindgînt c'ment des louns. En quéques minutes, tot était veûd.

Le seroie montaît, le tchâd v'niaît, les laivins aitot, la rôsée tchoéyaît. Les soiyous finéchînt yote ôvraidge. An péssaît sai maitnée è étendre les aindès, les valmonts de lai voiye, è r'virie ou è boudnaie.

En pieînne vâprée, an tchairdgeaît le foin chu les tchies étchelès ; an ne voiyaît dyère de plates-formes. Ç'tu qu'était chu l'tchie aivaît bîn di mâ ; les tchaimpous ne l'ménaidgînt pe. Les rétlous et rétlouses allînt et v'nyînt drie l'tchie aivôs yos rétés d'bôs ou d'fie.

Pou tchairdgie, tot vait bîn se l'temps ât bé. Mains se l'ôûeraidge se prépare, se l'toinnerre éclate chu lai montaigne, ç'ât

l'grand cirque. Hue ! Hue ! dépâdgeans-nos ! les rétlous aint belle è fure, ès n'serînt émondure. Rouf ! ènne éyuge qu'épai-vure tchiâs èt dgens ! Crac ! in còp d'toinnerre di diaîle ! Voici les premières gottes. Vite lai piertche, les ételles, les coûedges. An sèrre ! an braîle ! Hue ! Allans vite â v'laidge, en l'aissôte. An fut, â risque de renvoichaie l'tchie. El ât temps d'air-rivaie, les còps de toinnerre ne râtant pe, l'ôûere se vire, lai pieudge tchoé c'ment s'an lai voichaît. Allons ! Allons ! ât-ce qu'i sondge ? Que n'né ! Ç'ât des souvenirs...

Me r'voici dôs mon tchêne poi ènne belle vâprée. Dains lai fîn, pus de r'virous ni de r'virouses en lai foértche, pus de boudnous ni de boudnouses â p'tét rété, pus de valmonts. Les grosses machines sont en action : soyevaie, youpaie, toulai le foin, void ou sat ; raiméssaie, boussaie, rôlaie le foin sat en gros boudîns, prât è tchairdgie, voili des djûes d'afaints.

(A suivre.)

L'Aidjolat.

## lecteurs FAVORISEZ NOS ANNONCEURS

et surtout,  
dites-leur bien que  
vous avez vu  
leur annonce dans  
le CONTEUR !

Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles 1600 m<sup>2</sup> d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE

**MEUBLES**  
DELEMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 216 16



Chic  
Confort  
Élégance  
Résistance  
avec :

**MARTINOLI**

Chaussures \_\_\_\_\_ réparations  
DELEMONT Téléphone (066) 211 88